Porównanie tłumaczeń Marka 9:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus chwyciwszy jego rękę wzbudził go i powstał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus jednak chwycił go za rękę, podniósł go – i wstał. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Jezus chwyciwszy rękę jego podniósł go; i wstał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus chwyciwszy jego rękę wzbudził go i powstał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jezus tymczasem ujął go za rękę i podniósł — a on wstał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Jezus ujął go za rękę i podniósł, a on wstał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Jezus ująwszy go za rękę, podniósł go; i wstał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wszedł do domu, uczniowie jego pytali go osobno: Czemużeśmy go my wyrzucić nie mogli? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Jezus ujął go za rękę i podniósł, a on wstał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jezus ujął go za rękę i podniósł go, a on powstał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jezus wziął go za rękę i podniósł, a on wstał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus zaś ujął go za rękę i podniósł, a on wstał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy wszedł do domu, Jego uczniowie pytali Go na osobności: „Dlaczego my nie mogliśmy tego usunąć?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy Jezus wziął go za rękę i pomógł wstać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jezus ujął go za rękę i podniósł go. I wstał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ісус же взяв його за руку, підвів його, а той встав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zaś Iesus ująwszy władzą ręki jego, wzbudził w górę go, i stawił (się) na górę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jezus chwycił jego rękę i go podniósł; zatem wstał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale Jeszua wziął go za rękę i podniósł na nogi, a on wstał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ale Jezus ujął go za rękę i podniósł, i on wstał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz Jezus wziął go za rękę i podniósł. Chłopiec był całkowicie uzdrowiony! |